

RU

Формирование метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности у студентов-мультилингвов в курсе немецкого как второго иностранного языка в языковом вузе

Бакловская О. К.

Аннотация. В статье рассматривается идея обучения студентов-мультилингвов второму иностранному языку в языковом вузе на основе активизации их познавательной деятельности в процессе изучения языков и культур. Цель исследования – определить роль и суть метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности (сравнение, перенос и переключение) в процессе изучения студентами-мультилингвами второго иностранного языка. Научная новизна исследования заключается в определении метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности как инструмента активизации когнитивных ресурсов обучающихся, как способов и приемов выполнения языковых и речевых задач при изучении студентами-мультилингвами в языковом вузе второго иностранного языка, которые способствуют более успешному восприятию, пониманию, запоминанию и воспроизведению новой языковой и культуроведческой информации. В результате в статье было показано, как формирование метакогнитивных стратегий – сравнения, переноса и переключения – может осуществляться через включение в процесс изучения второго иностранного языка специально отобранного дидактического содержания (многоязычных текстов) и контрастивных заданий и упражнений к этим текстам (на примере изучения студентами-мультилингвами грамматической темы «Будущее время» в курсе немецкого как второго иностранного языка).

EN

Formation of metacognitive strategies of educational-cognitive activities among multilingual students in the “German as the second foreign language” course at a language university

Baklovskaya O. K.

Abstract. The paper discusses the idea of teaching multilingual students the second foreign language at a language university based on the activation of their cognitive activities in the process of joint study of language and culture. The aim of the research is to determine the role and essence of metacognitive strategies of educational-cognitive activities (comparison, transfer and switching) in the process of second foreign language learning by multilingual students. The scientific novelty of the research lies in defining metacognitive strategies of educational-cognitive activities as a tool for activating students' cognitive resources, as methods and techniques for performing language and speech tasks in second foreign language learning by multilingual students at a language university, which contribute to a deeper perception, understanding, memorization and reproduction of new linguistic and cultural information. As a result, the paper showed how the formation of metacognitive strategies – comparison, transfer and switching – can be carried out through the introduction of specially selected didactic content (multilingual texts) and contrastive tasks and exercises for these texts into the process of second foreign language learning (using the example of the grammatical topic “Future Tense” studied by multilingual students in the “German as the second foreign language” course).

Введение

Процесс глобализации, растущие требования к специалистам различных профессиональных областей, туризм и активный международный трансферт знаний актуализируют изучение иностранных языков. При этом

складывается тенденция ориентации языкового образования на мультилингвальную модель, особенностью которой является не только освоение нескольких иностранных языков, но и формирование у обучающихся метакогнитивных стратегий овладения новой языковой и культуроведческой информацией.

В научной литературе представлено достаточное количество работ, посвященных иноязычному обучению, в том числе мультилингвальной концепции обучения (Бим, 1997; Барышников, 2020; Барышников, Вартанов, 2018; Подоляк, 2017; Шостак, 2018; Щепилова, 2003). Однако научная разработанность проблемы мультилингвального обучения студентов, изучающих два иностранных языка, в аспекте формирования у них метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности посредством многоязычных текстов, сопровождаемых контрастивными заданиями и упражнениями, представлена недостаточно, что подчеркивает актуальность данного исследования.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- определить роль стратегий, активизирующих когнитивные ресурсы обучающихся, в целом и суть метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности мультилингвов в частности в процессе изучения второго иностранного языка;
- рассмотреть и описать особенности формирования метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности (сравнение, перенос, переключение) при использовании многоязычных текстов и контрастивных заданий и упражнений в процессе обучения студентов-мультилингвов второму иностранному языку (на примере немецкого как второго иностранного языка)

Теоретической базой исследования послужила идея отечественных и зарубежных ученых о том, что стратегии, применяемые в процессе изучения иностранного языка и культуры, имеют метакогнитивные компоненты – совокупность операций и ресурсов, с помощью которых обучающиеся сознательно и целенаправленно их применяют в целях достижения поставленных образовательных задач (Rubin, 1975; Oxford, 2001; O'Malley, Chamot, Stewner-Manzanares et al., 1985; Давер, 2012; Коряковцева, 2009). А также позиция ученых о мультилингвальном обучении, способствующем формированию мультилингвальной личности, которая отличается способностью осуществлять лингвистический анализ, переключаться с одного языка на другой, находить сходства и различия между языковыми, речевыми и культурологическими явлениями в соизучаемых языках, выявлять необходимую языковую и культуроведческую информацию в процессе изучения второго иностранного языка (Барышников, 2020; Сафонова, 2014; Подоляк, 2017; Щепилова, 2003).

В ходе исследования использовались общенаучные методы исследования: анализ научной литературы отечественных и зарубежных авторов, синтез метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности при обучении студентов-мультилингвов.

Практическая значимость исследования заключается в представлении способа формирования у студентов-мультилингвов метакогнитивных стратегий посредством включения в процесс изучения второго иностранного языка многоязычных текстов и формулировании ряда контрастивных заданий и упражнений, инициирующих познавательную активность обучающихся при работе с текстами. Данные задания и упражнения побуждают обучающихся-мультилингвов путем наблюдения к **сравнению** предложенного материала и «фиксированию» схожих явлений, к **переносу** знаний, умений и навыков речевого общения из одного языка в другой, к **переключению** с одного языка на другой при изучении нового языкового и культуроведческого материала.

Обсуждение и результаты

В данном исследовании формирование метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности осуществляется в курсе немецкого как второго иностранного языка (ИЯ 2) при работе с текстами на родном (РЯ), первом иностранном языке (ИЯ 1), ИЯ 2, содержащими грамматическое явление «Будущее время». Студенты-мультилингвы заполняют контрастивные грамматические таблицы с образцами использования изучаемой грамматической формы на разных языках, выводят контрастивную грамматическую модель и формулируют контрастивное грамматическое правило. Они учатся видеть сходства и различия в элементах новой грамматической формы и способах ее выражения в разнообразных образцах в сравнении с ИЯ 1 и РЯ и в конечном счете употреблять новую грамматическую форму «Будущее время» на немецком языке в продуктивной деятельности, переключаясь с одного языка на другой.

По мнению ученых, человек, изучающий несколько иностранных языков и культур, обладает способностью осуществлять лингвистический анализ, видеть параллели между языками и культурами, обобщать и систематизировать новый языковой материал, переключаться с одного языка на другой (Вартанов, Богиян, 2020; Хомович, 2018; Шифман, 2020). И именно мультилингвальное обучение способствует формированию нового типа обучающегося-мультилингва, который занимает активную жизненную позицию, отличается своей открытостью ко всему новому, имеет особое критическое и системное мышление и является «целостной, комплексной системой языковых и социокультурных знаний, умений, навыков и компетенций, которая расширяется и углубляется с усвоением каждого нового языка» (Подоляк, 2017, с. 207).

Мультилингвизм – это не только способность говорить на нескольких языках, но и умение использовать иностранный язык в качестве инструмента познания иной лингвокультуры. Такой подход ориентирован прежде всего на формирование у обучающихся функционала в виде метакогнитивных стратегий, активизирующих когнитивные ресурсы обучающихся – их лингвистический опыт и металингвистическое сознание. Именно стратегии – как способы и приемы выполнения языковых и речевых задач, на наш взгляд, способствуют более успешному

восприятию, пониманию (осознанию), запоминанию и воспроизведению новой языковой и культуроведческой информации и делают процесс изучения второго иностранного языка более интенсивным и функциональным.

В документах Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» под стратегиями понимается «выбираемый человеком курс действий, направленных на решение задачи, которую он ставит себе сам или которую ему приходится решать» (Трим, Косте, Норт и др., 2003, с. 9).

Анализ научной литературы показал, что стратегии при изучении иностранного языка – это методы и приемы, которые используются для получения знаний (Rubin, 1975, p. 43); поведение, которое обучающийся использует, чтобы понять, изучить или запомнить новую информацию (O'Malley, Chamot, Stewner-Manzanares et al., 1985, p. 561); действия, выбранные обучающимися (целенаправленно или автоматически) для изучения и регуляции процесса обучения (Griffiths, 2015, p. 427), «комплекс целенаправленных действий учащихся по эффективному изучению и использованию иностранного языка как средства общения и познания» (Росинская, 2009, с. 33). Последнее толкование стратегий предполагает активное вовлечение обучающегося при планировании обучения иностранному языку, постановке целей и задач, отборе наиболее эффективных для него способов овладения новой информацией с учетом индивидуальных особенностей. С этой точки зрения метакогнитивные стратегии – это стратегии управления обучающимися своей учебной деятельностью (стратегии целеполагания, планирования, контроля, оценки). Это стратегии, влияющие на понимание процесса соизучения языков и культур, знание материала, подлежащего изучению, планирование и оценку собственной деятельности. Примером стратегии управления своей учебной деятельностью может быть стратегия целеполагания. Обучающийся-мультилингв изучает общие сведения о курсе второго иностранного языка, узнает сроки, цели, задачи, содержание, структуру курса второго иностранного языка, критерии оценивания овладения ИЯ 2.

При этом метакогнитивные стратегии управляют не только процессом изучения иностранного языка, но и процессом создания учебного диалога культур в рамках мультилингвального обучения. Эта группа метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности включает стратегии использования иностранных языков, чтобы интенсифицировать процесс соизучения языков и культур и перевести работу обучающихся с языковой и культуроведческой информацией в осознаваемую ими плоскость. Метакогнитивные стратегии учебно-познавательной деятельности в мультилингвальном обучении – это стратегии использования языка и культуры – действия, направленные на обработку и усвоение новой языковой и культуроведческой информации при решении учебных задач и в речевой деятельности обучающихся через сравнение, перенос и переключение.

Формирование метакогнитивных стратегий реализуется посредством включения в обучение второму иностранному языку новой языковой и культуроведчески ценной информации, представленной в многоязычных текстах и сопровождаемой контрастивными заданиями и упражнениями.

Многоязычные тексты – это небольшие аутентичные тексты на РЯ, ИЯ 1, ИЯ 2 и/или третьем иностранном языке (ИЯ 3) на одну и ту же тему. Тексты могут быть в формате аудио или печатными, монологического или диалогического характера. Они специально отобраны преподавателем из различных источников (учебные пособия, журналы, интернет-ресурсы и т. д.) или созданы носителями изучаемых языков по просьбе преподавателя. Такие аутентичные тексты могут быть адаптированы, т. е. претерпеть незначительные манипуляции с учетом всех параметров аутентичного высказывания и методических требований к ним (Носович, Мильруд, 2008, с. 12). Например, многоязычные аудиотексты или тексты на бумажном носителе (форма представления текстов варьируется) на РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2 (собраны автором статьи) при обучении грамматической стороне речи в курсе немецкого языка как ИЯ 2 по теме «Будущее время» представлены ниже:

<p>On Saturday night I will probably just stay at home and finish my new book. On Sunday, my mom is coming over for brunch. I am cooking.</p>	<p>Grundsätzlich gechillt. Ich werde wohl weiter meinen Kaffee genießen, ich werde 'n bisschen meine Gitarre spielen, ich werde ein bisschen "Population: One" zocken. (Das ist ein Spiel in der virtuellen Realität.)</p>	<p>I'm going to go to the park and maybe see a movie and hang out with my friends. And then I will probably be in the office working, but after work I'll probably go out and have something to eat and go to dinner and come home and watch TV.</p>
<p>We will probably go for lunch at that new pizza place. Then on Sunday, we will go hiking in the Newlands Forest.</p>	<p>Ich werd' wahrscheinlich meine Wohnung aufräumen und mich wahrscheinlich abends mit Freunden treffen. Und am Sonntag werde ich, äh, auf jeden Fall mich ausruhen und auf die kommende Woche vorbereiten.</p>	<p>В субботу я, наверно, посвящу некоторое время домашнему заданию, потому что в воскресенье нас будет снимать НТВ для специального выпуска. В воскресенье, наверно, буду готовить, посплю, конечно же, после тяжелой недели и посмотрю какие-нибудь видео или сериал на Ютубе.</p>

Процесс формирования метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности состоит из определенной последовательности мыслительных операций, совершаемых обучающимся-мультилингвом: наблюдение и выявление новых лексических единиц или грамматического явления, припоминание уже имеющихся знаний в РЯ, ИЯ 1, ИЯ 2, выдвижение гипотезы о значении лексической единицы или функции грамматического явления, формирование представления о нем, определение типов межъязыковых лексических соответствий /

контрастивного грамматического правила, а также дальнейшая деятельность по применению нового лексического/грамматического материала. В связи с этим основу комплекса контрастивных заданий и упражнений к многоязычным текстам при изучении новых лексических единиц и грамматических явлений составляет прием межязыкового моделирования.

Например, при работе с многоязычными текстами на начальном этапе предлагаются контрастивные языковые упражнения, направленные на формирование *стратегии сравнения* путем наблюдения при прослушивании или прочтении за высказываниями носителей языка о планах на предстоящие выходные и выявления используемой в текстах изучаемой грамматической структуры (в данном случае – формы будущего времени в русском языке, Future Simple – в английском и Futur I в немецком языке).

а) «Прослушайте/прочитайте высказывания молодых людей из разных стран об их планах на выходные и выпишите предложения на разных языках, в которых говорится об этих планах».

Заполняется контрастивная грамматическая таблица. Обучающиеся выписывают в нее все грамматические формы времен, с помощью которых носители языка передают идею планов на ближайшее будущее. Пример выполнения упражнения см. в Табл. 1.

Таблица 1. Пример заполнения контрастивной грамматической таблицы студентами

РЯ	ИЯ 1	ИЯ 2
Я собираюсь провести все выходные с семьей и друзьями.	<i>I'm going to go to the park and maybe see a movie and hang out with my friends.</i>	Ich habe vor mich auszuschlafen.
Посмотрю любимый сериал и, скорее всего, навещу свою сестру с ее семьей.	On Sunday, my mom <i>is coming</i> over for brunch. I <i>am cooking</i> .	Wir fahren eine Woche auf die Mecklenburgische Seeplatte mit einem Hausboot.
В субботу я, <u>наверно</u> , посвящу некоторое время домашнему заданию. <u>Скорее всего</u> , буду <u>помогать</u> маме по дому.	I <i>will probably</i> just stay at home and finish my new book.	Ich <i>werd'</i> <u>wahrscheinlich</u> die ganze Zeit am Strand <i>sitzen</i> und Nudeln <i>essen</i> .

б) «Прослушайте/прочитайте высказывания молодых людей на разных языках об их планах на выходные и выпишите предложения, в которых способы выражения планов на будущее схожи в РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2».

Данная грамматическая аналитическая форма выражения будущего времени является целью изучения в курсе ИЯ 2 на данном занятии. Пример выполненного упражнения см. в Табл. 2.

Таблица 2. Пример выполнения контрастивного упражнения студентами

РЯ	ИЯ 1	ИЯ 2
Я буду очень долго <i>спать</i> . Проведу два разговорных клуба на английском языке, после этого <i>буду отдыхать и смотреть</i> сериалы, <u>скорее всего</u> .	On Saturday night, I <i>will probably</i> just stay at home and <i>finish</i> my new book.	Ich <i>werd'</i> <u>wahrscheinlich</u> meine Wohnung <i>aufräumen</i> und mich <u>wahrscheinlich</u> abends mit Freunden <i>treffen</i> .

Из всех способов выражения будущего времени в рассматриваемых нами языках целесообразно проанализировать те, которые позволяют обучающимся определить сходства и различия их элементов, понять вариативность путей их выражения в речи. Для этого обучающимся предлагаются языковые контрастивные упражнения (далее – КУ), направленные на формирование *стратегии переноса*: создание контрастивной грамматической модели «Будущее время» на основе трех языков и формулирование контрастивного грамматического правила для всех соизучаемых ими языков (см. Табл. 3).

Таблица 3. Пример контрастивной грамматической модели

РЯ	быть + неопр. форма глагола
ИЯ 1	will + V (первая форма)
ИЯ 2	werden + Infinitiv

Обучающиеся самостоятельно либо с опорой на наводящие вопросы педагога выводят контрастивное грамматическое правило образования форм аналитического будущего времени в русском, английском и немецком языках, которое позволяет осознать и закрепить в памяти новую информацию.

Пример контрастивного грамматического правила:

<p>Если в русском языке для выражения аналитического будущего времени необходимо использовать вспомогательный глагол «быть» с инфинитивом смыслового глагола, то в немецком языке нужно использовать вспомогательный глагол „werden“ и Infinitiv смыслового глагола, что очень похоже на образование будущего времени в английском языке (вспомогательный глагол “will” + первая форма смыслового глагола). Все три аналитических способа выражения будущего времени в РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2 очень похожи.</p> <p>С точки зрения выражаемого значения во всех трех языках аналитические формы будущего времени используются для высказывания неопределенных планов на будущее, поэтому в предложениях с этими формами нередко встречаются вводные слова, выражающие неуверенность говорящего, неточность планов: «наверное», «скорее всего», “probably”, „wohl“, „wahrscheinlich“ и т. д.</p>

Формирование у студентов-мультилингвов метакогнитивной *стратегии переноса* осуществляется за счет воспроизведения новой грамматической модели (нового грамматического правила) «Будущее время» на немецком языке в сравнении с английским языком. Такая модель должна быть в области «визуального воспоминания», т. е. обучающийся должен видеть перед собой эту модель, поэтому на стадии имитации грамматической структуры предлагается языковое контрастивное упражнение на уровне предложения в форме игровой деятельности, например: «Составьте предложения в будущем времени из предложенных вам карточек на английском и немецком языках», его цель – обратить внимание обучающихся на порядок слов в утвердительном предложении при использовании грамматических форм будущего времени в немецком языке по сравнению с английским языком. Образец подобных карточек:

I	will	probably	tidy	my apartment
Ich	werde	wahrscheinlich	meine Wohnung	aufräumen

On Saturday	I	will	probably	meet	with friends
Am Samstag	werde	ich mich	wahrscheinlich	mit Freunden	treffen

На стадии подстановки новой грамматической структуры обучающимся предлагается контрастивное упражнение на уровне предложения, направленное на формирование *стратегии переноса*: «Впишите недостающий глагол на немецком языке, опираясь на его английский эквивалент»:

1. Ich werde vielleicht am Sonntag Kuchen _____. (*bake*)
2. Ich werde wahrscheinlich einen Ausflug zur Ostsee _____. (*make*)
3. Ich werde wohl auf einer Party _____. (*dance*)

Глаголы в скобках могут побуждать обучающихся находить сходства между языковыми единицами в ИЯ 1 и ИЯ 2 с опорой на их звуковую или графическую форму, что способствует их быстрому и успешному запоминанию в ИЯ 2, например: *to make – machen, to bake – backen, to dance – tanzen*.

На стадии трансформации происходят изменения грамматической формы в соответствии с речевой задачей. С этой целью могут быть предложены условно-речевые упражнения, направленные на формирование *стратегии переключения* с одного языка на другой. Например, контрастивное упражнение на уровне текста: «Прочитайте высказывания молодых людей из разных стран об их планах на выходные и сообщите эту информацию одноклассникам по-немецки».

Обучающимся предлагаются небольшие тексты на карточках с высказываниями молодых людей на русском, английском и немецком языках о том, чем они будут заниматься в выходные:

Anna: Я, скорее всего, поеду к своим родителям и помогу им в саду.	Monika: Ich habe vor mich mit meinen Freunden zu treffen. Wir werden wohl zusammen ins Kino oder Konzert gehen.	Peter: I'm going on holiday tomorrow, I mean, I'm going to Italy and will probably sit on the beach the whole time and eat pasta.
Steve: This weekend I'm moving. On Sunday, I'll probably relax and prepare for the coming week.	Katja: В эти выходные я буду, скорее всего, читать новую книгу, делать в квартире уборку и готовить.	Klaus: Ich werde vielleicht dieses Wochenende zu Hause bleiben und mir das Fussballspiel ansehen.

Пример выполнения задания:

Anna hofft, sie wird die Zeit mit ihren Eltern verbringen und sie wird ihnen im Garten helfen.

Репродукция предполагает самостоятельное высказывание обучающегося по теме с использованием новой грамматической формы «Будущее время» на ИЯ 2. В связи с этим предлагаются контрастивные речевые упражнения, побуждающие к высказываниям, беседам, дискуссиям. Это могут быть творческие КУ, направленные на обращение к различным источникам на РЯ, ИЯ 1, ИЯ 2 с целью поиска, интерпретации информации и употребления нового грамматического материала. Например: «Вы и ваши одноклассники – представители разных культур (распределение может быть по желанию или по жребию). Спланируйте и проведите интервьюирование на немецком языке по теме «Ваши предполагаемые планы на лето». Вопросы к интервью и его этапы подготовьте заранее. Сообщите вашим одноклассникам на немецком языке результаты интервью».

Таким образом, формирование метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности (сравнения, переноса и переключения) предлагается осуществлять при помощи включения в процесс изучения ИЯ 2 многоязычных текстов, содержащих новое грамматическое явление. При работе с текстами на РЯ, ИЯ 1, ИЯ 2 обучающиеся выполняют контрастивные упражнения на уровне предложения, направленные на формирование метакогнитивной стратегии сравнения при работе с новой грамматической формой «Будущее время» в ИЯ 2, ее осознания и восприятия в соответствии с похожими грамматическими формами в РЯ и/или ИЯ 1. Для этого они заполняют контрастивные грамматические таблицы с образцами использования изучаемой грамматической формы на разных языках, выводят контрастивную грамматическую модель и формулируют контрастивное грамматическое правило. На стадиях имитации, подстановки, трансформации и репродукции у обучающихся формируются стратегии переноса и переключения. Они учатся видеть сходства и различия в элементах новой грамматической формы и способах ее выражения в разнообразных образцах в сравнении с ИЯ 1 и РЯ и в конечном счете употреблять новую грамматическую форму «Будущее время» на немецком языке в продуктивной деятельности, переключаясь с одного языка на другой.

Заключение

Итак, мы приходим к выводу, что в общей системе метакогнитивных стратегий при обучении второму иностранному языку выделяются метакогнитивные стратегии управления учебной деятельностью и метакогнитивные стратегии учебно-познавательной деятельности. Метакогнитивные стратегии управления учебной деятельностью координируют процесс овладения мультилингвальной коммуникативной компетенцией в целом и уровень овладения фонетической, лексической и грамматической сторонами речи в частности. Метакогнитивные стратегии учебно-познавательной деятельности (сравнение, перенос и переключение) в процессе изучения второго иностранного языка рассматриваются как инструмент активизации когнитивных ресурсов обучающихся-мультилингвов, как способы и приемы выполнения языковых и речевых задач при изучении ИЯ 2, которые способствуют более успешному восприятию, пониманию, запоминанию и воспроизведению новой языковой и культуроведческой информации.

Формирование метакогнитивных стратегий учебно-познавательной деятельности при обучении лексическим и грамматическим средствам общения в курсе ИЯ 2 предлагается осуществлять при помощи внедрения такого средства обучения, как многоязычные тексты. Чтение текстов на соизучаемых иностранных языках, будучи рецептивным видом речевой деятельности, открывает возможности для удовлетворения познавательных потребностей у студентов-мультилингвов при их знакомстве со странами, культурами и традициями изучаемых языков. Многоязычные тексты также являются источником новой языковой информации, к которой относятся новые лексические единицы и грамматические структуры в курсе ИЯ 2.

В статье было продемонстрировано, как формирование метакогнитивных стратегий – сравнения, переноса и переключения – может осуществляться через включение в учебный процесс многоязычных текстов, сопровождаемых контрастивными упражнениями (на примере изучения студентами-мультилингвами грамматической темы «Будущее время» в курсе немецкого как второго иностранного языка).

При рецептивной и продуктивной деятельности с многоязычными текстами на РЯ, ИЯ 1, ИЯ 2 обучающиеся выполняют ряд контрастивных упражнений, побуждающих их выявлять, осознавать и воспринимать изучаемое на ИЯ 2 грамматическое явление как часть новой языковой системы, видеть сходства и различия ее элементов в разных языках, понимать вариативность путей выражения той или иной грамматической структуры, осуществляя процедуру внутриязыкового и межъязыкового переноса, и в конечном счете употреблять новые грамматические структуры в различных видах продуктивной деятельности, переключаясь с одного языка на другой.

Перспективы дальнейшего исследования. В целом можно полагать, что вопрос о необходимости формирования метакогнитивных стратегий в процессе изучения второго иностранного языка поставлен и требует дальнейшего изучения, в частности при овладении студентами-мультилингвами фонетической или лексической сторонами речи.

Источники | References

1. Барышников Н. В. Обучение многоязычию: от научного замысла к обобщению опыта // Иностранные языки в школе. 2020. № 12.
2. Барышников Н. В., Вартанов А. В. Учитель многоязычия: компоненты профессиональной подготовки (к постановке вопроса) // Многоязычие в образовательном пространстве. 2018. Вып. 10.
3. Бим И. Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкий язык после английского). М.: Вентана-Граф, 1997.
4. Вартанов А. В., Богиян А. Ю. Многоязычная коммуникативная межкультурная компетенция как базовая категория дидактики многоязычия и ее целевая доминанта // Иностранные языки в школе. 2020. № 12.
5. Давер М. В. Развитие исходных компетенций при изучении языков // Вестник Харьковского национального университета имени В. Н. Каразина. 2012. № 21.
6. Коряковцева Н. Ф. «Европейский языковой портфель для России» – новая образовательная технология в области обучения иностранным языкам: учеб. пособие по курсу «Теория обучения иностранным языкам»: учеб. пособие для студентов, обучающихся по специальности «Теория обучения ИЯ». М.: Рема, 2009.
7. Никуличева Д. Б. Как найти свой путь к иностранным языкам. Лингвистические и психологические стратегии полиглотов: учеб.-метод. пособие. М.: Флинта; Наука, 2009.
8. Носович Е. В., Мильруд Р. П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 2008. № 2.
9. Подоляк З. Дидактика многоязычия как методологическая основа современного иноязычного образования // Наукові записки. Серія «Педагогіка». 2017. № 4.
10. Россинская А. Н. Методика развития коммуникативно-когнитивной деятельности старшеклассников при изучении иноязычных элективных курсов (на примере культуроведения Канады): дисс. ... к. пед. н. М., 2009.
11. Сафонова В. В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Язык и культура. 2014. № 1.
12. Трим Дж. Л. М., Косте Д., Норт Б., Шейлз Дж. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. М., 2003.

13. Хомович Н. В. Принцип учета триглоссии в процессе формирования грамматической компетенции второго иностранного языка // Современные исследования социальных проблем. 2018. Т. 9. № 1-2.
14. Шифман Д. В. Проблема переключения языковых кодов в обучении иностранному языку // Творчество и современность. 2020. № 1.
15. Шостак Е. В. Концепция плюрилингвизма в лингводидактике и обоснование термина «плюрилингвальное обучение» // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского педагогического университета. Гуманитарные и общественные науки. 2018. Т. 9. № 2.
16. Щепилова А. В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному: теоретические основы: автореф. дисс. ... д. пед. н. М., 2003.
17. Griffiths C. What we have learnt from 'good language learners' // ELT Journal. 2015. Vol. 69 (4).
18. O'Malley J. M., Chamot A. U., Stewner-Manzanares G., Russo R. P., Küpper L. Learning strategy applications with students of English as a second language // TESOL Quarterly. 1985. Vol. 19 (3).
19. Oxford R. Language learning styles and strategies: An overview. 2001. URL: https://www.researchgate.net/publication/254446824_Language_learning_styles_and_strategies_An_overview
20. Rubin J. What the 'good language learner' can teach us // TESOL Quarterly. 1975. Vol. 9 (1).

Информация об авторах | Author information



Бакловская Ольга Константиновна¹, к. пед. н.
¹ Удмуртский государственный университет, г. Ижевск



Baklovskaya Olga Konstantinovna¹, PhD
¹ Udmurt State University, Izhevsk

¹ birkeok@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 28.05.2023; опубликовано (published): 10.07.2023.

Ключевые слова (keywords): мультилингвальное обучение; метакогнитивные стратегии учебно-познавательной деятельности; многоязычные тексты; контрастные упражнения; multilingual teaching; metacognitive strategies of educational-cognitive activities; multilingual texts; contrastive exercises.